

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 maart 2002

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van de wetgeving  
betreffende de bescherming  
van de goederen van personen die wegens  
hun lichaams- of geestestoestand  
geheel of gedeeltelijk onbekwaam  
zijn die te beheren**

AMENDEMENTEN

Nr. 60 **VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 52, DOC 50 0107/009)

Art. 2

**In het voorgestelde artikel 488bis, b) de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**a) In de Franse tekst van § 1bis, zesde lid, het woord «raisons» vervangen door het woord «motifs»;**

**b) In de Nederlandse tekst van § 1ter, tweede lid, het woord «redenen» vervangen door het woord «reden»;**

**c) In de Franse tekst van § 1quater, derde lid, het woord «modifier» vervangen door het woord «revoir».**

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0107/ (B.Z. 1999) :**

001 : Wetsvoorstel van de heren Goutry, Vandeurzen en Ansoms.  
002 tot 010 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

5 mars 2002

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant la législation relative  
à la protection des biens des personnes  
totalement ou partiellement  
incapables d'en assumer  
la gestion en raison de leur état  
physique ou mental**

AMENDEMENTS

N° 60 **DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 52, DOC 50 0107/009)

Art. 2

**Dans l'article 488bis, b), proposé, apporter les modifications suivantes :**

**a) Dans le texte français du § 1<sup>er</sup>bis, alinéa 6, remplacer le mot «raisons» par le mot «motifs»;**

**b) Dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>ter, alinéa 2, remplacer le mot «redenen» par le mot «reden»;**

**c) Dans le texte français du § 1<sup>er</sup>quater, alinéa 3, remplacer le mot «modifier» par le mot «revoir».**

Documents précédents :

Doc 50 **0107/ (S.E. 1999) :**

001 : Proposition de loi de MM. Goutry, Vandeurzen et Ansoms.  
002 à 010 : Amendements.

## VERANTWOORDING

1) De terminologie dient in overeenstemming te worden gebracht met deze gebruikt in § 1<sup>er</sup> ter, tweede lid (de woord «ernstige reden» worden vertaald door «motif grave»);

2) Technischemaanpassing;

3) «herzien» moet worden vertaald als «revoir» en niet als «modifier».

## Nr. 61 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 52)

## Art. 2

**In het voorgestelde artikel 488bis, f), § 3, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**a) in het vijfde lid worden de laatste zinnen vervangen als volgt :**

«De bijzondere bewindvoerder wordt aangewezen door de rechtbank van koophandel op verzoek van de vrederechter.».

**b) het zesde lid weglaten.**

## VERANTWOORDING

Gelet op de specifieke ervaring van de rechtbank van koophandel in deze materie is het aangewezen dat de bijzondere bewindvoerder door deze rechtbank wordt aangewezen, eerder dan haar enkel de bevoegdheid te geven om de vooraf door de vrederechter gedane aanwijzing te homologeren.

## Nr. 62 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 52)

## Art. 2

**Het voorgestelde artikel 488bis, k), vervangen door de volgende bepaling :**

«Art. 488bis, k). —Behoudens andersluidende bepalingen in dit hoofdstuk, worden de betekeningen en kennisgevingen aan personen aan wie een voorlopig bewindvoerder is toegevoegd, op dezelfde dag gedaan :

– aan de verblijfplaats van de voorlopig bewindvoerder, en

– aan de woonplaats van de beschermde persoon, of bij gebreke van woonplaats, aan zijn verblijfplaats.»

## JUSTIFICATION

1) Il s'agit d'assurer la concordance avec la terminologie utilisée au § 1<sup>er</sup> ter, alinéa 2, (les mots «ernstige reden» sont traduits par «motif grave»;

2) Correction technique;

3) «Herzien» doit être traduit par «revoir» et non par «modifier».

## N° 61 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 52)

## Art. 2

**Dans l'article 488bis, f), § 3, proposé, apporter les modifications suivantes :**

**a) à l'alinéa 5, remplacer les trois dernières phrases par ce qui suit :**

«L'administrateur spécial est désigné par le tribunal de commerce à la demande du juge de paix.» ;

**b) supprimer l'alinéa 6.**

## JUSTIFICATION

Eu égard à l'expérience spécifique du tribunal de commerce en cette matière, il est préférable que l'administrateur spécial soit désigné par ledit tribunal, plutôt que de donner à celui-ci une simple compétence d'homologation de la désignation faite préalablement par le juge de paix.

## N° 62 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 52)

## Art. 2

**Remplacer l'article 488bis, k), proposé par la disposition suivante :**

«Art. 488bis, k). —Sauf dispositions contraires du présent chapitre, les significations et notifications à faire aux personnes pourvues d'une administration provisoire sont faites le même jour :

– à la résidence de l'administrateur provisoire, et

– au domicile de la personne protégée ou, à défaut de domicile, à sa résidence.»

## VERANTWOORDING

Het gaat om een vormelijk amendement met het oog op het beter begrijpen van de tekst. Wat de grond betreft, is de tekst identiek met het amendement nr. 52.

Nr. 63 **VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 52)

## Art. 4

**In het voorgestelde artikel 623 van het Gerechtelijk Wetboek, het tweede lid weglaten.**

## VERANTWOORDING

Het tweede lid overlapt het voorgestelde derde lid. De formulering van het voorgestelde artikel 3 verdient de voorkeur.

Nr. 64 **VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 52)

## Art. 5

**In het voorgestelde artikel 628, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek, de woorden «Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd» weglaten.**

## VERANTWOORDING

Deze woorden moeten worden weggelaten want ze komen reeds voor in de huidige tekst van artikel 628 (Ger.W. (Art. 628. — Tot kennisneming is alleen bevoegd :

- 1°...
- 2°...
- 3°...
- ...).

Nr. 65 **VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 52)

## Art. 13

**Het tweede lid weglaten.**

## JUSTIFICATION

Amendement de forme afin d'améliorer la compréhension du texte. En ce qui concerne le fond, le texte est identique à l'amendement n° 52.

N° 63 **DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 52)

## Art. 4

**Dans l'article 623 du Code judiciaire proposé, supprimer l'alinéa 2.**

## JUSTIFICATION

L'alinéa 2 fait double emploi avec l'alinéa 3 proposé. Le libellé de l'alinéa 3 proposé doit être préféré.

N° 64 **DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 52)

## Art. 5

**Dans l'article 628, 3°, du Code judiciaire proposé, supprimer les mots «Est seul compétent pour connaître de la demande».**

## JUSTIFICATION

Ces mots doivent être supprimés car ils figurent déjà dans le texte actuel de l'article 628 du Code judiciaire (Art. 628. — Est seul compétent pour connaître de la demande :>

- 1°...
- 2°...
- 3°...
- ...).

N° 65 **DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 52)

## Art. 13

**Supprimer l'alinéa 2.**

## VERANTWOORDING

Dit lid moet worden weggelaten want de regimes van toevoeging van een gerechtelijk raadsman en voorlopig bewindvoerder in het kader van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, worden niet meer gewijzigd door het amendement nr. 52 van de heer Goutry.

*De minister van Justitie,*

## JUSTIFICATION

Cet alinéa doit être supprimé car les régimes de mise sous conseil judiciaire et d'administration provisoire dans le cadre de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale, ne sont plus modifiés par l'amendement n° 52 de M. Goutry.

*Le ministre de la Justice,*

Marc VERWILGHEN